

39. Kulturvermittlung im Fremdsprachenunterricht Eine Semiotische Analyse der Lehrwerkreihe Menschen A1-B1

Gökhan ÖZTÜRK¹

Erkan ZENGİN²

APA: Öztürk, G. & Zengin, E. (2024). Kulturvermittlung im Fremdsprachenunterricht Eine Semiotische Analyse der Lehrwerkreihe Menschen A1-B1. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi*, (40), 651-665. <https://doi.org/10.29000/rumelide.1502888>.

Abstrakt

Der vorliegende Beitrag will zur Semiotik beitragen, mit dem Ziel herauszufinden, welche Wirkung die visuellen Materialien in den Lehrwerken auf die Lernenden und die Lern- und Lehrphase hat. Er fokussiert sich auf die Frage, welche Wirkung die visuellen Materialien im Fremdsprachenunterricht haben, wie die Lernenden die kulturellen Bedeutungen mithilfe eines visuellen Materials wahrnehmen, welche kulturellen Bedeutungen durch ein Bild vermittelt werden und ob diese kulturellen Bedeutungen von der adressierten Gruppe verstanden werden. Die Auseinandersetzung mit den visuellen Materialien bietet eine Evidenzbasis in der theoretischen Begründung des kulturellen Wissens, das durch die DaF-Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht vermittelt werden. Die methodologischen Grundlagen beruhen auf das Zeichenmodell von Ferdinand de Saussure und Charles Sanders Peirce sowie die Zeichenauffassungen von Charles William Morris, Umberto Eco und Roland Barthes. Die Zeichen in der Lehrwerkreihe Menschen werden nach dem Zeichenmodell von Ferdinand de Saussure und Charles Sanders Peirce herausgefiltert und kategorisiert. Danach werden besonders die kulturellen Zeichen nach den Zeichenauffassungen von Morris, Eco und Barthes interpretiert. Die visuellen Materialien in der Lehrwerkreihe Menschen A1-B1 bilden den Ausgangspunkt dieser Arbeit. Zunächst werden die Schlüsselbegriffe und historische Entwicklung des Gebiets ausführlich abgewogen. Danach werden die semiotischen, kulturellen und interkulturellen Aspekte der genannten Lehrwerkreihe sowie deren Stärken und Schwächen im Hinblick auf die zeichenwissenschaftlichen Sinne herausgefiltert und analysiert.

Schlüsselwörter: Semiotik, Lehrwerkanalyse, Kultur, sozialer Kontext

¹ Doktora Öğrencisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı / PhD Student, Hacettepe University, Faculty of Literature, German Language and Literature (Ankara, Türkiye), gokhanozturko83@gmail.com
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0815-6507> **ROR ID:** <https://ror.org/04kwvgz42>, **ISNI:** 0000 0001 2342 7339, **Crossref Funder ID:** 501100005378

² Prof. Dr Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı / Prof., Hacettepe University, Faculty of Literature, German Language and Literature (Ankara, Türkiye), ezengin@hacettepe.edu.tr, **ORCID ID:** <https://orcid.org/0000-0002-3306-839X> **ROR ID:** <https://ror.org/04kwvgz42>, **ISNI:** 0000 0001 2342 7339, **Crossref Funder ID:** 501100005378

Yabancı Dil Öğretiminde Kültürel Aracılık Menschen A1 - B1 Ders Kitabı Serisinin Göstergibilimsel Analizi³

Öz

Bu makale, ders kitaplarında yer alan görsel materyallerin öğrenenler ve öğrenme-öğretme aşaması üzerinde nasıl bir etkiye sahip olduğunu ortaya koymak amacıyla göstergibilime katkıda bulunmayı amaçlamaktadır. Yabancı dil öğretiminde görsel materyallerin nasıl bir etkisi olduğu, öğrenenlerin bir görsel materyal yardımıyla kültürel anlamları nasıl algıladıkları, bir görselin hangi kültürel anlamları aktardığı ve bu kültürel anlamların hedef kitle tarafından anlaşılıp anlaşılmadığı sorularına odaklanmaktadır. Görsel materyallerin incelenmesi, yabancı dil sınıflarında Almanca ders kitapları tarafından aktarılan kültürel bilginin teorik olarak gerekçelendirilmesi için bir temel sağlar. Metodolojik temeller, Ferdinand de Saussure ve Charles Sanders Peirce'ün işaret modelinin yanı sıra Charles William Morris, Umberto Eco ve Roland Barthes'ın işaret kavramlarına dayanmaktadır. Menschen ders kitabı serisindeki göstergeler, Ferdinand de Saussure ve Charles Sanders Peirce'ün gösterge modeline göre filtrelenmekte ve kategorize edilmektedir. Özellikle kültürel göstergeler daha sonra Morris, Eco ve Barthes'in gösterge kavramlarına göre yorumlanmıştır. Menschen A1-B1 ders kitabı serisindeki görsel materyaller bu çalışmanın başlangıç noktasını oluşturmaktadır. İlk olarak, alanın temel kavramları ve tarihsel gelişimi ayrıntılı olarak analiz edilmektedir. Daha sonra Menschen ders kitabı serisinde yer alan göstergibilimsel, kültürel ve kültürlerarası öğeler ve bu öğelerin güçlü ve zayıf yanları ortaya çıkarılmış ve analiz edilmiştir.

Anahtar kelimeler: Semiyotik, ders kitabı analizi, kültür, sosyal bağlam

³ **Beyan (Tez/ Bildiri):** Bu makale "Eine Semiotische Analyse Der Regionalen Und Internationalen Daf Lehrwerke Am Beispiel Von Menschen Netzwerk Neu, Deutsch Macht Spass Mein Schlüssel Zu Deutsch" isimli doktora tezi çalışması kapsamında üretilmiştir. Bu makale "Postmodern Eksantrikler - Kahramanın Sökülmesi" başlıklı doktora tezinden üretilmiştir. Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Çıkar Çatışması: Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

Finansman: Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

Telif Hakkı & Lisans: Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmaları CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Kaynak: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Benzerlik Raporu: Ahındı – Turnitin, Oran: %19

Etik Şikayeti: editor@rumelide.com

Makale Türü: Araştırma makalesi, **Makale Kayıt Tarihi:** 17.05.2024-**Kabul Tarihi:** 20.06.2024-**Yayın Tarihi:** 21.06.2024; **DOI:** 10.29000/rumelide.1502888

Hakem Değerlendirmesi: İki Dış Hakem / Çift Taraflı Körleme

Cultural Mediation in Foreign Language Teaching A Semiotic Analysis of The Textbook Series Menschen A1 – B1⁴

Abstract

This article aims to contribute to semiotics with the aim of finding out what effect the visual materials in the textbooks have on the learners and the learning and teaching phase. It focuses on the question of what effect visual materials have in foreign language teaching, how learners perceive cultural meanings with the help of a visual material, which cultural meanings are conveyed by an image and whether the group addressed understands these cultural meanings. The examination of visual materials provides an evidence base for the theoretical justification of the cultural knowledge conveyed by GFL textbooks in the foreign language classroom. The methodological foundations are based on the sign model of Ferdinand de Saussure and Charles Sanders Peirce as well as the sign concepts of Charles William Morris, Umberto Eco and Roland Barthes. The signs in the Menschen textbook series are filtered out and categorised according to the sign model of Ferdinand de Saussure and Charles Sanders Peirce. Cultural signs in particular are then interpreted according to the sign concepts of Morris, Eco and Barthes. The visual materials in the Menschen A1-B1 textbook series form the starting point for this work. Firstly, the key concepts and historical development of the field are analyzed in detail. Then the semiotic, cultural and intercultural aspects of the aforementioned series of textbooks as well as their strengths and weaknesses with regard to semiotics are filtered out and analyzed.

Keywords: semiotics, textbook analysis, culture, social context

⁴ **Statement (Thesis / Paper):** This article is based on the doctoral dissertation entitled "Eine Semiotische Analyse Der Regionalen Und Internationalen Daf Lehrwerke Am Beispiel Von Menschen Netzwerk Neu, Deutsch Macht Spass Mein Schlüssel Zu Deutsch" produced within the scope of. It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation process of this study and all the studies utilised are indicated in the bibliography.

Conflict of Interest: No conflict of interest is declared.

Funding: No external funding was used to support this research.

Copyright & Licence: The authors own the copyright of their work published in the journal and their work is published under the CC BY-NC 4.0 licence.

Source: It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation of this study and all the studies used are stated in the bibliography.

Similarity Report: Received - Turnitin, Rate: 19

Ethics Complaint: editor@rumelide.com

Article Type: Research article, **Article Registration Date:** 17.05.2024-**Acceptance Date:** 20.06.2024-**Publication Date:** 21.06.2024; DOI: 10.29000/rumelide.1502888

Peer Review: Two External Referees / Double Blind

1. Einleitung

Fremdsprachenlehrwerke sind nicht nur einfache Lehrwerke, die eine neue Sprache vermitteln, sie vermitteln zugleich die Traditionen, Ideologien, Weltansicht sowie Kultur der betreffenden Nation.

Sprache ist ein kognitives Phänomen. Sie prägt die Identität und Kultur der Menschen. Die Sprachfähigkeit unterscheidet uns Menschen von anderen Lebewesen. Sprache ist ein Kommunikationsinstrument zwischen Menschen, das unsere Art und Weise zu Denken und Handeln prägt. Allerdings ist diese Definition nicht ausreichend. Wenn man sagt, dass Sprache nur ein Kommunikationsmittel ist, dann lässt man die weiteren wichtigsten Funktionen der Sprache weg. Die Sprache ist sozusagen ein Spiegel, die die Kultur eines Volkes widerspiegelt. Durch eine Sprache können die Lebensbedingungen, die Weltanschauung, die Denkweise, die Traditionen und Kultur eines Volkes besser verstanden werden. Heutzutage kann man durch die Entschlüsselung der alten Texte, die mit einer ausgestorbenen Sprache verfasst wurden, einen ganzen Kulturraum besser verstehen. Aus diesem Grund ist es unmöglich, die Sprache und Kultur voneinander wegzudenken. Hierzu möchten wir die Definition von Hall erwähnen: "Kultur ist Kommunikation, Kommunikation ist die Kultur." (Hall, 1959: 186). Durch diese Definition von Hall ist es verständlich, dass die Sprache und Kultur eng miteinander verbunden sind. Durch diese einfache Definition kann auch wahrgenommen werden, dass wir die Kultur durch Sprache vermitteln, teilen und verstehen können.

Wenn wir eine Sprache nicht nur als Kommunikationsmittel betrachten dürfen, sondern sie auch als Ausdruck und Träger einer Kultur ansehen sollen, dann wird während eines Fremdsprachenunterrichts nicht nur eine Sprache vermittelt, sondern auch die Kultur, Traditionen, Weltanschauung des jeweiligen Volkes. In diesem Sinne sind die Fremdsprachenlehrwerke nicht nur einfache Werke, welche eine Fremdsprache vermitteln, sie dienen auch als Vermittler der Kultur, Traditionen, Ideologien und Verständnis einer Nation. Nach Kaikkonen sollen die Fremdsprachenlehrer, Lehrplanverfasser und Lehrwerksautoren nach dem Ziel streben, das lernende Individuum über seine muttersprachlichen und eigenkulturellen Grenzen hinauswachsen zu lassen. Nur so kann der Lernende seinen Kommunikationsradius in der fremden Sprache in vollem Maße erweitern (Kaikkonen, 1993:5)

Die Bilder in den Fremdsprachenlehrwerken, die sich auf die konkrete Gesellschaft, ihre Kultur und Lebensweise beziehen, kann man seit geraumer Zeit in dem Fremdsprachenunterricht nicht mehr wegdenken. Ob die Bilder im Fremdsprachenunterricht nützlich sind, ist keine Frage der Gegenwart. Bilder sind längst ein Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts. Die aktuelle Frage ist eher, welche Bilder, wozu und wie im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden sollen. Um die Bilder im Fremdsprachenunterricht richtig einsetzen zu können, soll der Lehrende sich zuerst der Existenz der verschiedenen Bildtypen bewusst sein. Macaire und Hosch unterscheiden zwischen Abbildungen, logischen Bildern und visuellen Analogien (Macaire; Hosch, 1996: 71–74). Bei einer Abbildung stimmen die zentralen Merkmale von Darstellung und Dargestelltem überein. Hierzu gehören zum Beispiel Fotos, Zeichnungen, Gemälde etc. Logische Bilder zeichnen sich dadurch aus, dass sie die Zusammenhänge auf der Basis von Darstellungskonventionen geben. Die Grafiken, Schemata, Diagramme gehören zu dieser Kategorie. Außerdem wird durch visuelle Analogie ein neuer Sachverhalt mithilfe bekannter Elemente bildlich dargestellt. Hier kann die Abbildung vom Milchstraßensystem aus großen und kleinen Bällen als Beispiel genannt werden.

Die Abbildungen haben im Vergleich zu logischen Bildern und visueller Analogie einen engeren Bezug zur realen Welt, und damit auch zur Kultur. Mit solchen Bildern in den Lehrwerken verknüpfen sich

auch Stereotypen. Das Stereotyp ist ein sozialpsychologischer Begriff, welcher eine geläufige Gedankenweise über bestimmte Menschengruppen, Völker oder Verhaltensweisen schildert. Anders als Vorurteile sollen aber Stereotypen nicht immer negativ sein, sie vermitteln auch positive Seiten der betreffenden Gruppe: z.B. deutsche Pünktlichkeit, türkische Gastfreundschaft o.ä.

Seit geraumer Zeit spielen Bilder bei der Fremdsprachenvermittlung eine große Rolle. Sie dienen als Unterrichtsmedium und -gegenstand, da viele der Ansicht sind, dass man durch visuelle Elemente eine Fremdsprache sozusagen eine fremde Kultur besser verstehen und lernen kann.

Anhand der technischen und digitalen Entwicklung in unserer Zeit, ist ein technischer Wandel ersichtlich. Durch eine Vielzahl von digitalen Medien wie zum Beispiel Internet, Fernsehen, Videos, Computerspiele etc. dringen viele visuelle Materialien in unser Leben ein. Außerdem ist in der letzten Zeit ein Trend zu den visuellen Analysetechniken in den Geistes- und Sozialwissenschaften zu beobachten. Die Wichtigkeit der visuellen Forschung hat durch die Entwicklung neuer Medien und visuellen Technologien zugenommen.

Das Ziel des Beitrags ist es zu zeigen, welche Wirkung die visuellen Materialien auf die Lehr- und Lernphase hat und wie durch diese Materialien Kultur vermittelt wird. Der vorliegende Beitrag fokussiert sich auf die Fragen, wie durch ein Bild ein kulturelles Objekt oder Phänomen vermittelt wird und welche eventuellen Wirkungen dies auf die Lernenden hat.

2. Methodologie

Die methodologischen Grundlagen basieren auf dem Zeichenmodell von Ferdinand de Saussure und Charles Sanders Peirce sowie den Zeichenauffassungen von Charles William Morris, Umberto Eco und Roland Barthes.

Der Beitrag besteht aus drei Teilen. Zunächst werden die theoretischen Grundlagen und die Schlüsselbegriffe ausführlich erklärt, danach wird an das Wesentliche bei den Sprache-Kultur-Verknüpfungen herangegangen. Abschließend wird das genannte Lehrwerk analysiert.

Im strukturalistischen Modell unterscheidet Saussure Lautbild und Vorstellung. Seiner Meinung nach sind die beiden Elemente untrennbar miteinander verbunden und erzeugen zusammen die Bedeutung eines Wortes. Im Gegensatz zur Saussures Zeichentheorie, der sich nur auf die Sprache bezieht, setzt sich die pragmatische Tradition von Peirce aus drei Bestandteilen zusammen: Repräsentatem, Interpretant und Objekt. Das Repräsentatem muss materiell vorhanden sein. Es kann entweder sprachlich, bildlich oder klanglich vorliegen. Alles, was man wahrnehmen kann, kann ein Repräsentatem sein. Die einzige Voraussetzung dafür ist die Zuordnung einer Bedeutung in einem Zeichensystem. Diese Bedeutung des Zeichens ist im Zeichenmodell von Peirce der Interpretant. Es handelt sich um die Vorstellung des Zeichens. Er ist mit den Merkmalen aufgeladen, die auf das Zeichen zutreffen. Das, was das Repräsentatem repräsentiert, ist das Objekt. Das Objekt ist der konkrete Referenzbezug. Eco baut auf der Zeichentheorie von Saussure und Peirce auf und definiert Semiotik als ein Gebiet, das alle kulturellen Prozesse als kommunikative Prozesse untersucht. Morris entwickelt ein semiotisches Dreieck: Syntax, Semantik und Pragmatik. Barthes versuchte kulturelle Objekte des Bürgertums, wie Mode, Kleidung, Autos etc. zu dekonstruieren.

Dieser Beitrag fokussiert besonders auf die Bilder und Zeichnungen in der Lehrwerkreihe Menschen als Zeichen. Die Bilder und Zeichnungen in dieser Lehrwerkreihe werden nach dem Zeichenmodell von

Ferdinand de Saussure und Charles Sanders Peirce herausgefiltert. Danach werden diese Zeichen nach den Zeichenauffassungen von Eco, Morris und Barthes interpretiert.

3. Semiotik

Es handelt sich bei der Semiotik (auch: Semiologie) um die Wissenschaft von den Zeichenprozessen in Kultur und Natur. Bilder, Wörter, Gesten und Gerüche können als Zeichen wahrgenommen werden. Sie vermitteln Auskünfte in aller Art. Die Zeichenprozesse werden Semiose genannt. Ohne Semiosen wären Kommunikation und kulturelle Bedeutungen nicht denkbar. Schon vor Jahrhunderten haben sich die Wissenschaftler und Philosophen mit Zeichen, Symbolen etc. auseinandergesetzt. Sie haben Gedanken über die Verbindung von Zeichen und Kultur gemacht. Die semiotischen Fragestellungen sind demnach älter als viele wissenschaftliche Einzeldisziplinen und daher geeignet, ohne Isolierung von einzelnen wissenschaftlichen Disziplinen Gemeinsamkeiten zu suchen und Unterschiede vergleichend herauszuarbeiten.

Der Begriff „Semeion“ kommt aus dem Griechischen und bedeutet „Zeichenlehre“ oder „Zeichentheorie“. Die Bezeichnung wurde im Jahr 1690 zum ersten Mal von John Locke verwendet. (Kjørup, 2009: 7)

Allerdings ist die Zeichenlehre nichts Neues, die ersten Bemühungen der Semiotik können wir bis in die antike Philosophie zurückverfolgen. Aber der moderne Ursprung der Semiotik ist in der modernen europäischen Sprachwissenschaft zu finden.

Der Schweizer Sprachwissenschaftler Ferdinand de Saussure gilt als Begründer des Strukturalismus. Er sah die Sprache als ein Zeichensystem. Somit hat er eine neue Phase in der Sprachwissenschaft eröffnet.

“Die Sprache ist ein Zeichensystem von Zeichen, die Ideen ausdrücken und insofern der Schrift, dem Taubstummenalphabet, symbolischen Riten, Höflichkeitsformen, militärischen Signalen usw. vergleichbar. Man kann sich also vorstellen, eine Wissenschaft, welche das Leben der Zeichen im Rahmen des sozialen Lebens untersucht und uns Lehre würde, worin die Zeichen bestehen und welche Gesetze sie regieren.” (Saussure, 1967: 19)

Kjørup unterteilt Zeichen in zwei Kategorien: die indexikalischen Zeichen und die kommunikativen Zeichen. Unter indexikalischen Zeichen versteht er die Zeichen, die immer Zeichen von etwas sind, zum Beispiel das Fieber ist ein Symptom einer Krankheit. Das Fieber zeigt sozusagen eine Krankheit an, es indiziert sie nämlich. Charles Sanders Peirce nannte diese Art der Zeichen Indexe. Lange Zeit war die indexikalische Zeichenauffassung die Einzige. Danach werden sie durch eine weitere Auffassung ergänzt: die kommunikativen Zeichen. Nach dieser Auffassung sind Zeichen in erster Linie Zeichen für etwas oder Mitteilungen über eine Sache (Kjørup, 2009: 7).

An dieser Stelle muss unbedingt die Zeichenauffassung von Charles Sanders Peirce erwähnt werden. Er entwickelte eine umfassende Theorie der Zeichen, die auf drei grundlegenden Kategorien basiert: Ikonen, Indizes und Symbole.

Diese Kategorien dienen dazu, verschiedene Arten von Zeichen zu beschreiben, die jeweils unterschiedliche Beziehungen zwischen dem Zeichen selbst, dem damit dargestellten Objekt und dem Interpretierenden haben.

Peirce betonte auch die Bedeutung des Interpretationsprozesses und der Bedeutungsgenerierung durch den Gebrauch von Zeichen. Er argumentierte, dass die Bedeutung eines Zeichens nicht einfach in ihm selbst liegt, sondern durch die Beziehung zwischen dem Zeichen, dem Objekt, auf das es verweist, und dem Interpretierenden entsteht.

Insgesamt hat Peirce mit seinem Beitrag zur Semiotik einen bedeutenden Einfluss auf das Verständnis von Zeichen und Bedeutung in verschiedenen Bereichen der Wissenschaft und des Denkens gehabt. Seine Ideen haben dazu beigetragen, die Grundlagen für das Studium der Semiotik zu legen und haben weiterhin einen starken Einfluss auf die heutige semiotische Forschung.

Alle Theoretiker sind sich darin einig, dass Zeichen in Handlungen auftreten, die vorerst „Kommunikation“ genannt werden und zur Verständigung der Menschen beitragen. Die Semiotik befasst sich also mit der menschlichen Kommunikation. Aus semiotischer Ansicht ist die gesprochene Sprache ein lautliches Zeichensystem, das von parasprachlichen und nonverbalen Äußerungsformen ersetzt bzw. begleitet wird (Abendroth, 2000: 28).

Umberto Eco hat der Semiotik den Weg in das 21. Jahrhundert gebahnt. Er zählt zu den wichtigsten Semiotikern unserer Zeit. In seinem Werk "Einführung in die Semiotik", das 1972 im Wilhelm Fink Verlag (UTB) veröffentlicht wurde, bietet er einen Überblick über die verschiedenen Forschungsbereiche der Semiotik und präsentiert eine eigene Perspektive, die auf sprachwissenschaftlichen und philosophischen Theorien basiert. Eco legte die strukturalistische Semiotik von Claude Lévi-Strauss kritisch auseinander und beschäftigt sich auch mit den Theorien von Ferdinand de Saussure und Charles Sanders Peirce. Er entwickelt seine eigenen Ideen auf der Grundlage der grundlegenden Definition der Semiotik von Charles Sanders Peirce:

"Hierbei geht es um die Pionier oder vielmehr die Hinterwäldler in der Arbeit bei der Klärung und Aufbereitung. Das heißt der Lehre von der wesentlichen Natur und den grundlegenden Spielarten möglicher Semiose." (Peirce, 1934: 5, 488).

Die Einführung in die Semiotik von Umberto Eco bietet einen einfachen und ambitionierten Einstieg in die theoretischen Grundlagen der Zeichentheorie und bestimmt deren Grenzen. Eco bedient sich hierbei von Alltagsbeispielen, um die grundlegende Bedeutung seiner Ausführungen auch für Rezipienten ohne semiotisches Vorwissen vermitteln zu können.

Eco teilt sein Werk "Einführung in die Semiotik" in vier Hauptkapitel auf, die jeweils unabhängig voneinander gelesen werden können. Das Buch geht davon aus, dass Kultur als Kommunikation untersucht werden kann und unter dem Aspekt der Semiotik auch untersucht wird.

„Die Grundthese des Buches ist, dass Kultur als Kommunikation untersucht werden kann und unter diesem Aspekt von der Semiotik untersucht wird.“(J. Trabant in Eco, 1972: 12). Eco grenzt zuerst das semiotische Feld ein und definiert seine eigenen Gedanken als Kultursemiotik. Anschließend untersucht er den visuellen Code und das ikonische Zeichen sowie die Idee der unendlichen Semiose.

„Ihre Absicht ist es, zu zeigen, wie den kulturellen Prozessen Systeme zugrunde liegen.“ (Eco, 1972: 38). Eco nennt in diesem Sinne achtzehn verschiedene Felder der Semiotik. Die Semiotik widmet sich allem, was als Zeichen angesehen werden kann. Alles, was sich als signifikanter Vertreter für etwas anderes auffassen lässt, wird als Zeichen bezeichnet.

„Die Semiotik befasst sich mit allem, was man als Zeichen betrachten kann. Ein Zeichen ist alles, was sich als signifizierender Vertreter für etwas anderes auffassen lässt.“ (Eco, 1987: 26). Umberto Eco definiert Semiotik als „Semiotisches Feld“, das die Untersuchung einer noch nicht vereinheitlichten Gruppe in „all seiner Vielfalt und in all seiner Verwirrung“ umfasst (Eco, 1972: 18).

Im Allgemeinen beschäftigt sich die Semiotik mit allen Bereichen des Wissens, sofern sie Zeichen besitzen oder sich davon bedienen: „soweit diese selbst Zeichencharakter haben oder sich der Zeichen bedienen.“ (Mersch, 1993: 75). Ziel ist es, die Grundlagen der kulturellen Prozesse zu demonstrieren. (Eco, 1972: 38) Eco bezieht sich auf achtzehn Bereiche der Semiotik. Diese können von Tierlauten bis hin zu Geruchs- und Geschmacks-codes, nonverbaler Kommunikation, Musik, Sprachen – geschrieben, gesprochen oder formalisiert werden; visuelle Kommunikation; Rhetorik; kulturelle Wertesysteme; und Objekte, die als Kommunikationsmittel dienen, können variieren.

Aber „jedes Ding kann zu einem Zeichen gemacht oder als Zeichen verstanden werden“ (Mersch, 1993: 76). Das Feld der Semiotik wird von prä- oder nichtsemiotischen Feldern getrennt. Dazu bestimmt er die obere und die untere Schwelle der Semiotik. Eco glaubt, dass Zeichen auf sozialen Konventionen basieren (→ Kultursemiotik), und die untere Grenze der Semiotik umfasst alle Prozesse, die an sich noch keine Zeichen sind, wie beispielsweise biologische oder physikalische Ereignisse. Diese Prozesse können jedoch zugeordnet werden, sobald Kultur, also handelnde Menschen, ins Spiel kommen.

Eco ordnet diese Ereignisse der präsemiotischen Welt zu. Ein Beispiel hierfür könnte der Wind als Naturphänomen betrachtet werden. Beim Wehen des Windes ist ein Naturphänomen zu betrachten. Falls jedoch der Wind dazu führt, ein Fenster zu schließen, wird diesem Naturphänomen eine Bedeutung beigemessen und es tritt in das semiotische Feld ein.

Eco hingegen bezeichnet die obere Grenze der Semiotik als „Grenze zwischen semiotischen und verschiedenen anderen nichtsemiotischen Perspektiven der Welt“ (Nöth, 2000: 127). Außerhalb der oberen Grenze existieren Phänomene, die sowohl Zeichen als auch andere Funktionen und Ausdrucksformen zulassen. Beispielsweise kann ein Auto aus semiotischer Perspektive als Statussymbol betrachtet werden, während es aus nichtsemiotischer Perspektive als Mittel zur Fortbewegung dient oder aufgrund bestimmter physikalischer Gesetze funktioniert. Als obere Grenze lässt sich also alles definieren, was nicht nur als Zeichen dient, sondern auch andere Perspektiven einschließt.

3.1. Kultursemiotik

Eco baut auf der Zeichentheorie von Saussure und Peirce auf und definiert Semiotik als ein Gebiet, das alle kulturellen Prozesse als kommunikative Prozesse untersucht. „Wenn Kultur ein System symbolischer Formen ist, so ist die Semiotik eine Kulturwissenschaft par excellence, ist sie doch die allgemeine Wissenschaft der Zeichen und Symbole.“ (Nöth, 2000: 513.) Die Kommunikation in einer Gesellschaft erfolgt durch den Austausch von Zeichen, wie Sprache, Schrift oder Gestik usw. Eco behauptet, dass Zeichen nur dann relevant sind, wenn eine kulturelle Übereinstimmung über ihre Bedeutung vorliegt. Das bedeutet, dass ein Zeichen erst dann zum Zeichen wird, wenn es innerhalb einer Gruppe verstanden werden kann, ähnlich wie bei Verkehrsschildern. Da unterschiedliche Kulturen unterschiedliche Symbole haben, lehnt Eco eine universelle Symbolstruktur ab. „In der Kultur kann jede Größe zu einem semiotischen Phänomen werden. Die Gesetze der Kommunikation sind die Gesetze der Kultur. Die Kultur kann vollständig unter Semiotischen Gesichtspunkten untersucht werden. Die

Semiotik ist eine Disziplin, die sich mit der ganzen Kultur beschäftigen kann und muss.“ (Eco, 1972: 38).

3.2. Codetheorie

Neben der Kultursemiotik, die die Konventionalität als Zeichenkriterium verwendet, beschäftigt sich Eco mit dem Code. Für Eco sind Codes unerlässlich für die Kommunikation und das Verständnis von Untereinheiten. Ein Code ist ein konventionelles System von Regeln, das einem Zeichen eine Bedeutung zuordnet. Eco behauptet, dass „alle Kommunikationsformen als Sendung von Botschaften auf der Grundlage von zugrundeliegenden Codes funktionieren, d.h. dass jeder Akt kommunikativer „performance“ auf eine bereits bestehende „Kompetenz“ basiert“ (Eco, 1972: 19).

4. Kulturvermittlung durch Bilder im Fremdsprachenunterricht

Im 17. Jahrhundert hat der tschechische Theologe und Pädagoge Johann Amos Comenius mit dem Einsatz von Bildern im Fremdsprachenunterricht begonnen, um die Anschaulichkeit zu fördern. Er verwendete Bilder als Lernhilfe in seinem Lateinunterricht und in seinem Unterricht in seiner Muttersprache (Eco, 1972: 10-11.). In diesem Rahmen können wir sagen, dass es die ersten Züge der Erörterung von Lehrwerken sind, die uns bei der Analyse grundlegend unterstützen werden.

Um die Lehrwerkreihe Menschen zu analysieren, wird die Unterteilung von Macaire und Hosch verwendet. Sie unterteilen die Bilder für den DaF Unterricht in drei Kategorien: Abbildungen, logische und analoge Bilder.

4.1. Abbildungen, logische und analoge Bilder

Bilder, die eng mit der Realität verbunden sind oder diese darstellen, werden als Abbildungen bezeichnet. Sie sind für alle Niveaustufen im DaF-Unterricht geeignet. Außerdem spielen sie bei der Vermittlung der landeskundlichen Themen eine wichtige Rolle, insbesondere für Studenten, die kein Vorwissen über die Kultur deutschsprachiger Länder haben. Es gibt verschiedene Arten von Abbildungen, darunter dokumentarische und künstlerische Fotos, realistische Zeichnungen, Karikaturen, Comics, Gemälde, Collagen, Prospekte, Plakate, Piktogramme, Buttons, Werbeanzeigen, Aufkleber, etc.

Logische Bilder unterscheiden sich von Abbildungen dadurch, dass sie keine realen Illustrationen haben. Sie legen abschließend nur die wichtigsten Informationen und Ereignisse dar. Es ist üblich, dass solche Bilder in Lehrbüchern vorkommen und insbesondere im Unterricht über Landeskunde genutzt werden. Hierbei werden Grafiken, Tabellen und schematische Darstellungen zu logischen Bildern gezählt.

Analoge Bilder zielen darauf ab, einen unklaren Sachverhalt durch einen Vergleich mit etwas Bekanntem oder Tatsächlichem zu verdeutlichen. Diese Bilder werden mit einem bestimmten Zweck geschaffen und werden häufig im DaF - Unterricht als Erklärung für fremdsprachliche Strukturen verwendet.

Es ist wichtig zu berücksichtigen, dass diese drei Arten von Bildern lesbar und entschlüsselbar sind und eine Auswirkung auf die Lernenden haben können. Im DaF-Unterricht werden in der Regel

landeskundliche Informationen durch Abbildungen vermittelt. Logische und analoge Bilder sind für den Spracherwerb relevant und sollten als Lernmittel bei der Arbeit im Unterricht verwendet werden.

5. Funktion der Bilder im DaF-Unterricht

Bilder fördern in der Regel die Motivation, dienen als Informationsquelle, als Anlass für Gespräche oder Schreiben, zur Darstellung oder als Gedächtnisstütze. Sie stellen auch einen Bezug zwischen Bild und Text her. Bilder dienen in der Landeskunde dazu, landestypische Informationen zu vermitteln und die Lernenden sowohl für ihre eigene als auch für die fremde Kultur zu sensibilisieren.

Die Funktionen bewerkstelligen, was bei Schülern/Studenten im Unterricht durch die Verwendung von Bildern ausgelöst werden kann oder soll, was zur Förderung von Fähigkeiten dienen soll und welche Hilfeleistungen im Unterricht gelehrt werden. (Macaire; Hosch, 1999: 75.). Im Allgemeinen kann man sagen, dass Bücher, die viele Bilder enthalten, mehr gelesen werden als nicht illustrierte Bücher. Aber es genügt nicht, in einem Lehrbuch nur Bilder abzdrukken.

5.1. Bilder für die Motivierung

Der Erfolg des Gebrauchs von Bildern im Fremdsprachenunterricht, hängt von ihren Funktionen im höheren Maße ab. Eine diverse Verwendbarkeit ist daher das wichtigste Kriterium beim Auswählen von Bildern.

Durch die Verwendung von Bildern im Fremdsprachenunterricht wird nicht nur das Denken der Schüler angeregt, sondern auch die emotionale Seite angesprochen. (Scherling; Schuckall, 1992: 10). Aus diesem Grund sind in zahlreichen Lehrbüchern Bilder, Fantasiefiguren und Comicfiguren zu finden, die das Interesse der Studierenden wecken und sie motivieren sollen. Je beeindruckender die Bilder sind, desto mehr sprechen die Studierenden darüber.

5.2. Bilder als Informationsquellen

Für die Landeskunde sind Bilder von großer Bedeutung. Im Fremdsprachenunterricht können verschiedene landeskundliche Themen durch die Verwendung verschiedener Arten von Bildern oder Fotos präsentiert werden. Durch Bilder werden Situationen anschaulich konstatiert. Die Informationen der Bilder wirken schneller auf Schüler/Studenten als Texte. (Scherling; Schuckall, 1992: 79-81).

6. Sensibilisierung für die eigene und fremde Kultur

Der Perspektivenwechsel ist wichtig, um die interkulturelle Landeskunde und das Verständnis anderer Kulturen zu verstehen, was bedeutet, dass man die Fähigkeit haben muss, die Perspektiven anderer Menschen zu akzeptieren und die kulturellen Unterschiede zu berücksichtigen. Da jeder Mensch seine eigenen Vorstellungen von Menschen und Dingen hat, ist diese Bewusstmachung der erste Zugang zur interkulturellen Landeskunde. Es wird angenommen, dass alle Menschen Vorstellungen davon haben, wie sich Deutsche und andere ethnische Gruppen verhalten. Die meisten Bilder werden im Landeskundeunterricht implizit verwendet, damit die Schüler zu ihren eigenen Vorstellungen und Ideen gelangen können. Es gibt Bilder in den Lehrwerken der interkulturellen Generation, die einen vergleichenden Ansatz von anderen Kulturen gegenüber der im eigenen Land anwenden. (Macaire; Hosch, 1999: 98).

Die erfolgreiche Entwicklung des interkulturellen Wissens ist das Hauptziel der Landeskunde. Interkulturelles Wissen bedeutet Offenheit für neue und unbekannte Kulturen und Bräuche, Akzeptanz von Verschiedenheit und Unterschiedlichkeit, Abwendung von Vorurteilen, Freude am Sammeln und Entdecken neuer Informationen. Dieses Hauptziel hat einige Teilziele, darunter Empathie und Toleranz gegenüber fremden Kulturen, ein Verständnis für die gesellschaftliche Rollenteilung und die Interaktionen zwischen Menschen des gleichen und unterschiedlichen Geschlechts, das Erlernen kognitiver Strategien und Informationsstrategien sowie die richtige Bewertung von Begegnungssituationen und die Entwicklung.

Unter diesen Aspekten sollte „Sensibilisierung für die eigene und fremde Kultur“ hervorgehoben und konkretisiert werden.

7. Analyse der Lehrwerke Menschen

Texte zur Landeskunde in Lehrwerken behandeln Themen wie das alltägliche Leben, Informationen oder eine Besonderheit von D-A-CH. Die drei grundlegenden Kategorien dieser Texte sind: Faktische, kommunikative und interkulturelle landeskundliche Texte (Rössler; Würffel, 2014: 95)

Faktische Texte dienen als Beispiele für den kognitiven Ansatz. Das Ziel des kognitiven Ansatzes ist es, die Faktenkenntnisse eines Staates systematisch zu erwerben. Bis in die 1970er Jahre waren diese Texte im Fremdsprachenunterricht beliebt. Sie umfassen die Verbreitung von wahren Informationen aus verschiedenen Bereichen wie Politik, Produktion, Wirtschaft, Wissenschaft und Forschung. Tabellen, Zahlen und Statistiken sind üblich. Noch immer werden tatsächliche Texte in Lehrwerken verwendet (Rössler; Würffel, 2014: 95).

Der Text im Kursbuch Menschen B1 Seite 45 „Presselandschaft in Deutschland“ stellt ein Beispiel dafür dar. Im Text sind genaue Informationen über den Zeitungsmarkt in Deutschland enthalten und es wird eine Statistik zur Auflage präsentiert.

Kommunikative Texte verlieren kaum ihre Authentizität und haben auch eine praktische Seite, wie in der Übung „Deutschlandspiel“ im Kursbuch Menschen B1, Seite 135. In dieser Übung werden Authentizität, Fakten (Zahl der Einwohner), interkulturelle Informationen (Informationen über Städte) und kommunikativer Text (Landkarte) widergespiegelt. Dieses Beispiel zeigt deutlich, dass sich die Ansätze immer überschneiden.

Interkulturelle Texte konzentrieren sich auf Sitten, wie eine Redewendung so schön sagt: „Andere Länder, andere Sitten.“ Die Unterschiede werden verglichen und diskutiert. Das Ziel besteht darin, eine richtige und respektvolle Perspektive auf die fremde Kultur zu entwickeln und mit der Wahrnehmung zu arbeiten, um Missverständnisse in interkulturellen Situationen und im täglichen Leben zu vermeiden. Texte, die Toleranz fördern und die Kultur nicht beleidigen, werden häufig verwendet. Der Text „Glücksbringer“ im Kursbuch Menschen B1, Seite 81 stellt ein schönes Beispiel dar.

Im Unterschied zu den faktischen Texten spielt es keine Rolle, wie viele Wurstsorten es in Deutschland gibt, sondern wie die Arbeit in der Metzgerei im Vergleich zu einer türkischen Metzgerei aussieht und was verkauft wird.

Landeskundliche Themen vermitteln auch Grammatik oder Wortschatz. Im Kursbuch A1, Seite 106 „Ich bin der Doktor Eisenbarth“ geht es um Johann Andreas Eisenbarth, der ursprünglich nie den offiziellen

Dokortitel hatte. Im Lesemagazin des A2 Kursbuches S.39 "Prinzessinnengärten" lernen die Schüler, dass es in Berlin eine Grünfläche gibt, auf der Freiwillige und Helfer verschiedene Kräuter- und Gemüsesorten anbauen. Im Sprechtraining des Kursbuches A2, Seite 130 "Das deutsche Schulsystem" wird das deutsche Schulsystem vorgestellt. Im Miniprojekt "Haustiere - Vor- und Nachteile" des B1 Kursbuches auf Seite 50 wird der prozentuelle Zustand der Haustiere (Katzen und Hunde) in dieser kurzen Statistik dargestellt.

Im Kursbuch A1, Seite 83 beschäftigt sich die 15. Lektion mit dem Thema „Leben in der Stadt“. Die Lektion beinhaltet einen Blogbeitrag einer Einwohnerin des Stadtviertels Giesing in München. Die Person erklärt, warum Giesing ihr bevorzugtes Viertel ist. Nach der Lektüre des Textes müssen die Schüler ihre bevorzugten Stadtviertel beschreiben und begründen, warum sie gerne in diesem Viertel leben möchten. Dadurch müssen sich die Schüler auf ihre Umgebung und ihre eigenen Erfahrungen beziehen, was einem interkulturell-kontrastiven Ansatz entspricht.

Im Projekt Landeskunde im Kursbuch A2 Seite 105 setzen sich die Lernenden aktiv mit dem Wetter in der Schweiz auseinander, wobei die Lernenden aufgefordert werden, das Wetter im eigenen Heimatland als Projektarbeit vorzustellen. Es scheint, dass diese Aufgabe für Europäer keine Herausforderungen darstellt. Wenn man jedoch bedenkt, dass das Lehrbuch weltweit verwendet wird, ist es offensichtlich, dass ein interkultureller Ansatz verfolgt wird, um Unterschiede zwischen Kulturräumen zu erschließen.

Das Lehrwerk bietet auch die Möglichkeit, Deutschland mit dem eigenen Land zu vergleichen, wie beispielsweise im Kursbuch B1, Seite 37, Lektion 6 in dem es um Einladungen in Deutschland geht. Die Lernenden sprechen in diesem Kapitel über Einladungen in ihrem Heimatland.

Im Kursbuch A1 ist in der Landeskunde hauptsächlich der faktische und kommunikative Ansatz vorhanden. Es werden Themen wie Begrüßungen in der DACH-Region Film - Stationen, S. 24, Sehenswürdigkeiten in der DACH-Region im Lesemagazin unter der Überschrift "Vom Seehaus bis zum Teehaus, Ein Spaziergang durch Ludgers Lieblingspark in München", S. 87, Gerichte aus der DACH wie das Mini-Projekt „Typische Gerichte aus den Deutschsprachigen Ländern“, S. 54, Lesemagazin „Veranstaltungen S. 55, Film - Stationen „Mein Lieblingsrestaurant“, S. 57, Projekt Landeskunde „Unterwegs in Zürich“, S. 73, Projekt Landeskunde „DJ Ötzi“, S. 121 und Feste und Events behandelt. In der Regel wird die Plurizentrik nicht sehr detailliert behandelt, es werden gelegentlich Unterschiede im Wortschatz eingeführt und es werden Übungen zur Recherche im Internet zu Themenfeldern in DAF wie Essen oder Feste angeboten.

Im Kursbuch A1 wird 18 Mal die Herkunft der Frauen erwähnt, wobei Deutschland siebenmal, Österreich und die Schweiz je dreimal genannt werden, sowie Ägypten, Belgien, Dänemark, Großbritannien und die USA jeweils einmal. Es wurden 24 Nennungen bei Männern verzeichnet, wobei Österreich sechs, Deutschland fünf, Italien, Mexiko, Schweiz und Spanien zwei Nennungen erhalten haben, während Australien, England, Indien, Schweden und Südkorea eine Nennung erhalten haben.

Das richtige Verhalten in Deutschland wird im Kursbuch A1 Sprechtraining "Höflichkeit", Seite 78 thematisiert. In der Lektion 21 im A1 Kursbuch "Bei Rot musst du stehen, bei Grün darfst du gehen" über Verbote und Regeln in Deutschland wird wieder das "richtige" Verhalten in Deutschland dargestellt, Seite 115.

Menschen sind in Bezug auf Klassenzugehörigkeit ähnlich den anderen Lehrwerken. Es gibt keine Menschen ohne Arbeit und es wird häufig betont, dass die Personen im Lehrwerk tatsächlich alle aus der gehobenen Mittelschicht stammen. Männer tragen normalerweise einen Anzug oder mindestens ein Hemd, wenn sie nicht sportlich sind. Viele Situationen betreffen den Beruf.

Da es fast keine anderen Ethnien gibt, gibt es wenig Informationen über Heterostereotype in Bezug auf Ethnie. Im Buch ist zum Beispiel keine Person aus Afrika vorhanden. Auf Seite 39 im Lesemagazin wird Kim bekannt gegeben, dessen Eltern aus Südkorea stammen, jedoch in Deutschland ansässig sind.

8. Schlussfolgerung

Die Lehrwerkreihe Menschen A1-B1 besteht aus verschiedenen Formen wie die gedruckten Bände, Online-Übungen oder auch Apps. Sie hat das Ziel, die vier Fertigkeiten wie Hören, Schreiben, Lesen und Sprechen zu vermitteln und die deutsche Sprache zu vertiefen. Diese Lehrwerkreihe besteht aus einem Kursbuch, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch und einem Medienpaket. Zusätzlich sind Materialien für die Vereinfachung des Lernens vorhanden. Diese sind verschiedene Apps für Smartphones oder Pc-Tablets, Onlineübungen, Intensivtrainer und Test-Berufs- und Vokabeltrainer.

Verschiedene Analysen zur Lehrwerkreihe Menschen sind vorhanden. Darunter befindet sich die Analyse von Gönay und Çavuşođlu, die sich bei ihrer Analyse auf die Bedeutung der Kommunikationsmittel konzentriert haben. Ihre Schlussfolgerung ist in sechs Überschriften unterteilt, in denen fünf davon als positiv bewertet werden. Als negativ wurde die Aussprache eingestuft, da diese nicht explizit als Aussprache Modul gekennzeichnet seien und daher von Lehrern und Schülern eventuell nicht für wichtig gehalten werden könnten (Gönay; Çavuşođlu, 2023: 172-173).

Martina Hubáčková hat mit ihrer Masterarbeit die Lehrwerkreihe mit dem Fokus auf die landeskundlichen Texte analysiert. Nach ihrer Meinung tragen die landeskundlichen Texte interkulturelles Wissen und damit entwickelt das Lehrwerk interkulturelle Kompetenz. Sie kritisiert aber, dass mit Texten nur Gruppen- und Projektarbeit benutzt werden. Ihrer Ansicht nach ist die Arbeit mit diesen Texten dann monoton und unterstützt die Lernmotivation nicht (Hubáčková, 2019: 79).

Die vorliegende Arbeit unterscheidet sich in dieser Hinsicht dadurch von diversen Lehrwerkanalysen, dass sich diese nicht aus der semiotischen Sicht auseinandergesetzt haben.

Die Bilder in der Lehrwerkreihe sind authentisch und auf den Alltag des modernen Menschen bezogen. Deutlich hervorzuheben sind die Bilder, Texte oder Dialoge, die zur Kulturvermittlung dienen, da sie meist positiv oder auch neutral zu bewerten sind. Sie haben nicht den Zweck, Vergleiche zwischen Ländern aufzustellen. Auch sind keine Merkmale darüber enthalten, dass die Texte sich auf irgendeine soziale Schicht beziehen. Sie sind unvoreingenommen. Dies lässt sich mit dem interkulturellen Ansatz in Einklang bringen.

Hier setzt sich das Lehrwerk mit den landeskundlichen Texten zum Ziel, die interkulturellen Kompetenzen zu fördern und zu entwickeln. Die Texte, Diskussionen in dem Bereich der Landeskunde sind für verschiedene Länder geeignet, sie dominieren ihre Neutralität und dies erfüllt den Zweck des interkulturellen Wissens. Die vorliegende Arbeit wurde im Rahmen der Semiotik in der Lehrwerkreihe untersucht und es wurde festgestellt, dass in der Lehrwerkreihe sowohl Abbildungen als auch analogische und logische Bilder Verwendung finden. Sie spiegeln die deutsche Kultur an vielen Stellen positiv wider. In dieser Studie ist man auf keine Vorurteile oder Stereotypen gestoßen, die die Lernenden

auf eine negative Weise beeinflussen. Man kann sehen, dass die Autoren großen Wert auf die Grammatik- und Wortschatzarbeit legen, um die Lernenden für die interkulturellen Kompetenzen sensibel zu machen. Auch viele landeskundliche Informationen, die visuell dargestellt werden, sind sowohl im Kursbuch als auch im Arbeitsbuch enthalten. Das Prinzip der Authentizität wird in den Lehrwerken mehrfach durch Originaltexte, Abbildungen und auch bekannten Persönlichkeiten erfüllt.

Quellenverzeichnis

- Abendroth D.; Breidbach T. S. (2000): *Handlungsorientierung und Mehrsprachigkeit*. Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaft.
- Charles S. P. (1934): *Collected Papers*. Cambridge: Harvard Un. Press.
- Eco, U. (1972): *Einführung in die Semiotik*. Fink Verlag.
- Eco, U. (1987): *Semiotik/Entwurf einer Theorie der Zeichen*. Fink Verlag.
- Gönay, Z. E.; Arslan Çavuloğlu A. (2023): *Analyse der Sprechfertigkeiten im Lehrwerk Menschen A1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen*. Diyalog 2023/1.
- Hall, E. T. (1959): *The silent language*. New York.
- Hubáčková, M. (2019): *Lehrwerkanalyse „Menschen A1-B1“ mit dem Fokus auf die landeskundlichen Texte*. Masterarbeit, Masaryk Universität, Brünn.
- Kaikkonen, P. (1993): *Fremdsprachenlernen - ein individueller, kulturbezogener Prozess - einige Beobachtungen im Rahmen eines erlebten Kultur- und Landeskunde betonenden Unterrichtsversuches*, Unterrichtswissenschaft - Zeitschrift für Lernforschung Heft 1.
- Kjørup, S. (2009): *Semiotik*. Paderborn: Wilhelm Fink Verlag.
- Macaire, D.; Hosch, W. (1996): *Bilder in der Landeskunde: Fernstudieneinheit 11*. München.
- Mersch, D. (1993): *Umberto Eco zur Einführung*. Junius Verlag.
- Nöth, W. (2000): *Handbuch der Semiotik*. Metzler Verlag.
- Rösler, D.; Würffel, N. (2014): *Deutsch Lehren Lernen 5 - Lernmaterialien und Medien*. München, Klett, Langenscheidt, Goethe Institut
- Scherling, T; Schuckall, H. F. (1992): *Mit Bildern Lernen - Handbuch für den Fremdsprachenunterricht*. Berlin: Langenscheidt Verlag.